

**Changes of AXMER, Version 2002 -> 2003**  
**Ändringar I SM-reglerna 2002 -> 2003**  
**Effective date/gällande från April 2003**

The following rules have been changed in 2003 in the underlined sections:  
Följande understrukna regler har ändrats 2003

**II. 5 COMMON LAUNCH POINT(S) (9.1.2)**

*<\* Provide CLPs with coordinates and altitude in feet MSL as available \*>*

**II.5 GEMENSAMMA STARTPUNKTER (9.1.2)**

*<\* Ge information om koordinater och höjd i fot MSL för gemensamma startpunkter. \*>*

---

**6.8 GPS LOGGERS**

A GPS logger is a device that logs the track and altitude of a balloon. GPS loggers may be used in competition as an observation tool to monitor compliance with the rules, for task setting and for achieving a score or result. For task setting and achieving a score or result, specific rules are required. Competitors shall comply with the operational instructions on their use.

In World and Continental Championships, GPS loggers shall not be used for task setting and achieving a score or result.

**6.8 GPS-REGISTRERING**

En GPS är en enhet som registrerar ballongens position och höjd. Registrering av en flygning med hjälp av GPS kan användas i en tävling som ett observationshjälpmedel för att följa upp att reglerna följs, för att sätta deltävlingar och för att uppnå poäng eller resultat. För att sätta deltävlingar eller för att uppnå poäng eller resultat behövs speciella regler. Deltagare skall följa de regler som utfärdas för användandet av utrustningen. GPS-registrering skall ej användas i internationella mästerskapstävlingar för att sätta deltävlingar eller för att uppnå poäng eller resultat.

---

7.3.4 A RED PZ is a restricted airspace and will include an upper altitude limit which a competitor shall not fly below.

7.3.4 ETT RÖTT PZ är ett förbjudet luftrum och har en övre höjdbegränsning som deltagarna inte får underskrida.

7.3.6 A BLUE PZ is a restricted airspace and will include a lower altitude limit which a competitor shall not fly above.

7.3.6 ETT BLÅTT PZ är ett förbjudet luftrum och har en undre höjdbegränsning som deltagarna inte får överskrida.

**7.9 DEGREE REFERENCE**

Unless otherwise stated, directions are expressed in degrees referenced to the grid system printed on the competition map.

**7.9 DEGREE REFERENCE**

Om inte något annat anges skall riktningar anges I grader med refererens till koordinatsystemet på tävlingskartan.

8.8.1 At task briefings the task data, preferably in writing, shall be given to competitors. They shall contain flight data related to all tasks and individual task data.

8.8.1 På deltävlingsbriefingen skall deltävlingsinformationen, helst skriftlig, delas ut till deltagarna. Den skall innehålla information om alla de aktuella deltävlingarna

---

## 9.17 TAKE-OFF PERMISSION

9.17.1 The launchmaster will give each competitor permission to take-off according to the signals as published. The competitor may then take-off at will, subject to any instructions from the launchmaster at the time.

9.17.1 Startfunktionären kommer att ge tävlanden starttillstånd med nedanstående tecken".  
Tävlanden får därefter starta, enligt de instruktioner han fått av startfunktionären.

				
<u>I acknowledge your white flag.</u>	<u>Stay on ground, follow instruction of my right hand.</u>	<u>I'm going to Clear you for take-off.</u>	<u>Clear for take-off</u>	<u>Cancel all previous instructions, wait.</u>
<u>Jag har sett din vita flagga.</u>	<u>Stanna på marken, följ instruktionen från min högra hand.</u>	<u>Jag kommer att ge dig klartecken att starta.</u>	<u>Klart att starta.</u>	<u>Avbryt alla tidigare instruktioner och vänta.</u>

9.17.2 This permission does not relieve the competitor of complete responsibility for his take-off, including adequate lift to clear obstacles and other balloons, and to continue safely in flight. A competitor taking off without permission, whether due to loss of control or any other reason, may be penalised up to 500 competition points

9.17.2 Starttillståndet fråntar ej den tävlande ansvaret för sin start, inkluderat lyftkraft för att gå fri från hinder och andra ballonger, och för att kunna fortsätta en säker flygning.

En pilot som startar utan tillstånd, på grund av att han förlorat kontroll över ballongen eller av annan orsak, kan bestraffas med upp till 500 deltävlingspoäng.

9.17.2 and 9.17.3 Renumbered/omnumrerade

---

## 11.4 GROUND CONTACT 1

After passing over the boundary of any launch area, no part of the balloon or anything attached to it may make contact with the ground or water surface or anything resting on or attached to the ground, until the final marker has reached the ground. Penalty for each contact is 100 if light and 200 task points if solid. Note: A contact is solid if as a result a change of motion of the basket or the envelope is observed.

#### 11.4 MARKKONTAKT 1

Sedan ballongen passerat startområdets gräns får ingen del av ballongen eller något fäst vid ballongen ha kontakt med marken eller med vattenyta eller något annat som befinner sig på eller har kontakt med marken, förrän den sista markern nått marken.

Straff för varje kontakt är 100 deltävlingspoäng om den är lätt och 200 om den är kraftig.

Anmärkning: En kontakt är kraftig om man kan se en påverkan av rörelsen på korgen eller höljet.

#### 11.5 GROUND CONTACT 2

No part of the balloon or anything attached to it may make contact with the ground or water surface or anything resting on or attached to the ground, (marker tail excepted) within 200 meters of any goal/target set by the Director or selected by the competitor. Penalty for each contact is 250 if light and 500 task points if solid. Note: A contact is solid if as a result a change of motion of the basket or the envelope is observed.

#### 11.5 MARKKONTAKT 2

Ingen del av ballongen eller något fäst vid den får ha kontakt med marken eller med vattenyta eller något annat som befinner sig på eller har kontakt med marken (markerns remsa undantagen) inom 200 meter från mål eller målkors.

Straff för varje kontakt är 250 deltävlingspoäng om den är lätt och 500 om den är kraftig.

Anmärkning: En kontakt är kraftig om man kan se en påverkan av rörelsen på korgen eller höljet.

---

#### 12.9 GRAVITY MARKER DROP

The marker must be completely unrolled when released. The tail may be loosely collected in the hand of the person releasing the marker. Gravity shall be the only means for the marker to drop. No horizontal motion shall be applied to the marker in relation to the basket. The person releasing the marker must stand on the floor of the basket. Penalty: 50 meters will be added to the competitors result in the least advantageous direction. A marker thrown into a scoring area will be regarded as a valid result and the penalty will be applied.

#### 12.10 FREE MARKER DROP

The marker must be completely unrolled when released. No mechanism may be used to propel the marker. The person releasing the marker must stand on the floor of the basket. Penalty: 50 meters will be added to the competitors result in the least advantageous direction.

12.9 och 12.10. Ingen ändring I den svenska översättningen

12.16.2 A competitor will only score if his marker is found or seen falling to the ground by officials or an Observer within the set time limit. However, a competitor will score if he has landed or if his next marker was found within that set time limit or logger information shows that the marker was dropped in time.

12.16.2 En tävlande kan endast få ett resultat om, inom tidsbegränsningarna, hans marker har hittats eller har setts falla till marken av tävlingsledningen eller en observatör, eller om han har landat inom tidsbegränsningarna. En tävlande kommer att få ett resultat om han har landat eller om hans nästa marker är funnen inom den bestämda tidsperioden eller om den loggade informationen visar att markern har kastats inom rätt tid.

Old 12.16.3 deleted. The following rules are renumbered.

Gamla 12.16.3 struken, Följande regler är omnummererade

12.16.3 A competitor who does not achieve a scoring position within the Search Period will not achieve a result.

12.16.3 En tävlande som inte får en resultatposition inom sökperioden får inget resultat.

12.16.4 Under all circumstances scoring after official sunset is prohibited and the relevant paragraphs under this rule apply.

12.16.4 Under alla omständigheter kan resultat ej erhållas efter solens officiella nedgång och relevanta regler angående detta gäller.

---

13.3.3 Where the penalty relates to landing too close to a goal/target or mark, the competitor will only receive a result penalty for the greater infringement. The result penalty will be waived if the competitor can show that he was unable to comply within 10 minutes because of light wind.

13.3.4 The result penalty will be in case of:

a) an Elbow task an increase or an Angle task a decrease of the competitors achieved angle with:

$$2 \times \text{ARCSIN} [ \text{INFRINGEMENT} / \text{DISTANCE LIMIT} ]$$

b) a Race to an Area or Land Run task:

1 task penalty point per meter infringement.

c) all other tasks:

An increase (or decrease) of the competitors result by twice the amount of the infringement.

13.3.3 och 13.3.4. Ingen ändring i den svenska översättningen

---

## 14.1 RESULT

A competitors result is the achieved outcome in a task including result penalties. Results will be expressed in meters, square kilometers, minutes or degrees with an accuracy of two decimal places.

14.4.1 Competitors will be ranked in order of performance according to the rules for each task, after adjustment for any result penalties. Competitors will be ranked in the following groups for each task:

Group A Competitors whose results have been measured, or assessed under the rule for lost markers.

Group B Competitors flying the task, but not achieving a result. They will be scored equally using Formula Three, or share equally the remaining points available using Formula Two, whichever is the higher.

Group C Competitors not making a valid launch or disqualified in the event, all scoring zero points.

14.1 and 14.4.1: No change in the Swedish version. Ingen ändring i den svenska upplagan.

---

15.1.4 Each competitor will declare his goal(s) by coordinates in writing and his declaration shall be deposited before declaration time at the place specified in the briefing data, clearly identified with his name and/or competition number. If more goals are declared than permitted the

competitor will not achieve a result.

- 15.1.4 Varje tävlande skall deklarerera sitt (sina) mål skriftligen med koordinater. Före deklARATIONSTIDENS utgång skall deklARATIONEN lämnas in vid den plats som anges i tävlingsdata. Den skall vara tydligt märkt med den tävlandes namn och tävlingsnummer. Om den tävlande deklarerar fler mål än vad som är tillåtet kommer han inte att få något resultat.
- 15.5.4 The competitor shall write clearly on the previous marker his declared goal(s) for fly on. If the previous marker is not dropped or no goal is written on it or if more goals are declared than permitted the competitor will not achieve a result.
- 15.5.4 Den tävlande skall tydligt skriva sitt mål för ”Fly on”-tävlingen på den föregående markern. Om den föregående markern ej kastas eller det inte finns någon måldeklARATION på den eller om det finns fler mål än tillåtet på markern, kommer den tävlande ej att få något resultat.